



קולות עתיקים מהאי הבריטי עם להקת ירוק עד



מנצח: יובל בן עוזר
בימוי: חמוטל פוסקלינסקי-שחורי

רעננה המשכן למוסיקה ואמנויות | שני 20:30 | 08/05/17
תל אביב מוזיאון תל אביב לאמנות (אולם רקנאטי) | שני 20:30 | 15/05/17
זכרון יעקב מלון אלמא | שבת 20:30 | 27/05/17

האנסמבל הקולי הישראלי 074-701-2112 NIVE.CO.IL

הקונצרט במסגרת פסטיבל פליציה בלומנטל למוזיקה:



20-15 במאי 2017



תכנית Program

<p>Ocarolan's Dream Turlough O'Carolan</p>	<p>חלומו של אוקרולן טורלו א'וקרולן</p>
<p>Free and Easy Shaun Davey</p>	<p>חופשיים ומאשרים מילים ולחן שון דייווי</p>
<p>Down by the Salley Gardens Lyrics - Y.B Yeats Composed Herbert Hughes Arr. P.Munt</p>	<p>שם בגני סאלי מילים - ויליאם באטלר ייטס לחן - אדפטציה של הרברט יוז לשיר מסורתי עיבוד - פ.מונט</p>
<p>Scarborough Fair Traditional English Arr.Carsten Gerlitz Solo: Tom Ben Ishay , Talia Dishon</p>	<p>יריד סקרבורו מילים ולחן עממי אנגלי עיבוד - קרסטן גרליץ סולניות : תום בן ישי, טליה דישון</p>
<p>Clonhinne Winds Briege Murphy</p>	<p>רוחות קלונהין ברייג' מורפי</p>
<p>The Miller's Maggot Traditional Jig</p>	<p>התולעת בבית הטוחן נעימה עממית</p>
<p>Early One Morning Traditional English Arr. Jeremy Jackman</p>	<p>בוקר מוקדם אחד אנגלי מסורתי עיבוד - ג'רמי ג'קמן</p>
<p>Loch Lomond Traditional Scottish Arr. David Overton</p>	<p>לוך לומונד סקוטי עממי עיבוד - דייוויד אוברטון</p>
<p>You Brought me up Lyrics - Louis de Paor Composed - John Spillane</p>	<p>גידלת אותי מילים - לואי דה פאור לחן - ג'ון ספיליין</p>
<p>Mo Ghille Mear Traditional Irish Gaelic Solo: Ori Batchko</p>	<p>מו ילה מאר (נערי השמח) מילים ולחן - גאלי מסורתי סולן - אורי בצ'קו</p>
<p>She's got fire</p>	<p>יש בה אש</p>
<p>Siúil A Rúin (Go my love!) Traditional Irish Solo: Nava Sahar</p>	<p>סילויל א-רוין (לך אהובי!) אירי עממי סולנית: נאוה סהר</p>
<p>The Shore of Botany Bay Traditional Irish Arr. Carsten Gerlitz</p>	<p>חופי מפרץ בוטני אירי מסורתי עיבוד - קרסטן גרליץ</p>
<p>Danny Boy Traditional Irish Arr.Jonatahn Rathbone</p>	<p>דני נערי אירי מסורתי עיבוד - ג'ונתן ראת'בון</p>

The Old Ways Written and composed-Loreena McKennitt	הדרכים הישנות מילים ולחן - לוריין מק'קניט
Phil The Fluter's Ball Lyrics - Percy French Music - Delany's Donkey by William Hargreaves	הנשף של פיל והחליל מילים - פרסי פרנץ' לחן - "החמור של דלייני" מאת ויליאם הארגרייבס
It's Complicated to Be simple	זה מסובך להיות פשוט

המוסיקה הקולית והמקהלתית מאפשרת לנו ולכם, הקהל המאזין, לנדוד לארצות רחוקות ולחוות תרבויות מעולמות אחרים. שורשי המוסיקה האירית נעוצים בקנטוס גרגוריאני ובמוסיקת ימי הביניים והרנסנס. היא התגבשה, הועברה כמסורת מדור לדור לאורך שנים ושמרה על ייחודה ומאפייניה גם לאורך המאה ה-20 ושרדה את תהליכי הגלובליזציה. צלילה המיוחדת, הכלים העממיים, סגנון השירה ועוד, כל אלה נשארו דומיננטיים ואף השפיעו על המוסיקה האמריקאית והאנגלית. בשנים האחרונות זוכה המוסיקה האירית לעדנה רבה, אולי בזכות סרטים וספרים על מיתוסים עממיים והסטוריים, להקות פופולאריות כמו ה"Riverdance" המשלבות מוסיקה, תנועה וויזואליה, או שמא בזכות עוצמתה הרגשית. התוכנית הנוכחית של האנסמבל הקולי הישראלי מביאה לבמה את המוסיקה האירית העממית, דרך קשר שהחל לפני כמה שנים עם להקת ירוק עד והבשיל לאיסוף חומרים ועיבודים אותם תשמעו הערב. בחרנו להתרכז בשירים האיריים ובסיפור האנושי שבכל אחד מהם וגם למצוא את שביל הביניים בין עיבוד וביצוע מקהלתי אמנותי לבין שמירה על הפשטות והישירות המקורית. אנו מאחלים לכם לנדוד אתנו לחוויה אירית מהנה.

יובל בן עוזר, מנהל אמנותי ומנצח

תרגומים

Free and Easy

What can you see from the mast head?
Spanish ships afishing.

What can you see from the mast head? A
Portugee from Newfoundland.

***Rising up on the breaking wave, let it carry
you over all the sea in the morning.***

***Way-hey and up she rises, sun is up, the birds
awing, and we're sailing free and easy.***

What can you see from the mast head? A
trading ship for Galway.

What does he pay for the passage? A just
reward for the pilot.

***Rising up on the breaking wave, let it carry
you over all the sea in the morning.***

***Way-hey and up she rises, sun is up, the birds
awing, and we're sailing free and easy.***

We'll stay at sea when the wind is keen and
waves begin to billow ,We'll keep to the sea
when the wind is fails and homeward bound
we'll row.

Shall we go for the cargo?

We'll run right down to Vigo.

And If the bay shall make a storm we'll take a
look in at Bordeaux

What spy you now from the mast head? An
Algerine on the quarter.

What shall we do to greet him? Acquaint him
with our ordnance.

***Rising up on the breaking wave, let it carry
you over all the sea in the morning.***

***Way-hey and up she rises, sun is up, the birds
awing, and we're sailing free and easy.***

חופשיים ומאושרים

מה תראה מהתורן?

ספינות דייג ספרדיות.

מה תראה מהתורן? ספינה פורטוגלית מניו-פאונלנד.

עולים מעל הגלים הנשברים , מי יתן וישאו אותנו על גבי
ימים עד הבוקר.

הי הו הנה שטה ספינתנו , השמש בשמיים,הציפורים
פורשות כנף ואנו מפליגים חופשיים ומאושרים.

מה תראה מהתורן?

ספינת מסחר מגאלוואי.

ומה ישלמו על המעבר?

שכר הוגן עבור הימאי.

עולים מעל הגלים הנשברים , מי יתן וישאו אותנו על
גבי ימים עד הבוקר.

הי הו הנה שטה ספינתנו , השמש בשמיים,הציפורים
פורשות כנף ואנו מפליגים חופשיים ומאושרים.

נשאר בלב ים כל עוד הרוח ערה והגלים מתחילים להנשא
נשאר בים גם כאשר היא תשכח או אז נחתור הביתה.

היכן נחפש מטען?

נשוט עד ויגו.

ואם יסער המפרץ נבדוק מה קורה בבורדו.

ומה רואה אתה כעת מהתורן?

ספינה אלג'יראית מאחור.

וכיצד נברך אותה?

מפגש משמח עם כדורי התותח

עולים מעל הגלים הנשברים , מי יתן וישאו אותנו על
גבי ימים עד הבוקר.

הי הו הנה שטה ספינתנו , השמש בשמיים,הציפורים
פורשות כנף ואנו מפליגים חופשיים ומאושרים.

שם בגני סאלי

Down by the Salley Gardens

It was down by the Salley Gardens, my
love and I did meet.
She crossed the Salley Gardens with little
snow-white feet.
She bid me take love easy, as the leaves
grow on the tree,
But I was young and foolish, and with her
did not agree.

In a field down by the river, my love and I
did stand
And on my leaning shoulder, she laid her
snow-white hand.
She bid me take life easy, as the grass
grows on the weirs
But I was young and foolish, and now am
full of tears.

Down by the Salley Gardens, my love and
I did meet.
She crossed the Salley Gardens with little
snow-white feet.
She bid me take love easy, as the leaves
grow on the tree,
But I was young and foolish, and with her
did not agree.

Scarborough Fair

Are you going to Scarborough Fair?
Parsley, sage, rosemary and thyme
Remember me to one who lives there
She once was a true love of mine.

Tell her to make me a cambric shirt
Parsley, sage, rosemary and thyme
Without any seams nor needle work
Then She'll be a true love of mine

Tell her to wash it in yonder dry well
Parsley, sage, rosemary and thyme
Where water ne'er sprung, nor drop of rain fell
then she'll be a true love of mine.

Tell her to dry it on yonder thorn
Parsley, sage, rosemary and thyme.
Which ne'er bore blossom since Adam
was born
Then she'll be a true love of mine

היה זה ליד גני סאלי, שם נפגשתי עם אהובתי
רגליה הקטנות, הצחות כשלג, חצו את הגן לקראתי.
היא אמרה לי "קח אהבה בקלות, כפי שעל עץ צומחים
העלים"
אך הייתי צעיר ושוטה, לא רציתי עם כך להשלים.

בשדה אשר על גדת הנהר, עמדנו אהובתי ואני;
כשידה הצחה כשלג על כתפי, לאטה באזני.
היא אמרה לי "קח אהבה בקלות, כפי שעשב גדל
בגבעות"
אך הייתי צעיר ושוטה וכעת מלא בדמעות.

היה זה ליד גני סאלי, שם נפגשתי עם אהובתי
רגליה הקטנות, הצחות כשלג, חצו את הגן לקראתי.
היא אמרה לי "קח אהבה בקלות, כפי שעל עץ צומחים
העלים"
אך הייתי צעיר ושוטה, לא רציתי עם כך להשלים.

יריד סקרבורו

האם אתה הולך אל היריד בסקרבורו?
(פטרוזיליה, מרווה רוזמרין וטימין)
הזכר אותי לאחת שגרה שם
היא היתה אהבתי האמיתית

אמור לה להכין לי חולצת טלאים
(פטרוזיליה, מרווה, רוזמרין וטימין)
בה לא יראו כלל התפרים
או אז תהיה היא אהבתי האמיתית

אמור לה לרחוץ אותה שם בבאר היבשה
(פטרוזיליה, מרווה רוזמרין וטימין)
היכן שמעולם לא נבעו מים ולא ירדה שם טיפה
או אז תהיה היא אהבתי האמיתית

אמור לה לייבש אותה על הקוץ הסמוך
(פטרוזיליה, מרווה רוזמרין וטימין)
שלא ראה פריחה מאז הבריאה
או אז תהיה היא אהבתי האמיתית.

Early One Morning

Early one morning,
Just as the sun was rising,
I heard a young maid sing,
In the valley below.

**Oh, don't deceive me,
Oh, never leave me,
How could you use
A poor maiden so?**

Remember the vows,
That you made to your Mary,
Remember the bower,
Where you vowed to be true,

Oh, don't deceive me...

Oh Gay is the garland,
And fresh are the roses,
I've culled from the garden
To place upon thy brow.

Oh, don't deceive me...

בוקר מוקדם אחד

בוקר מוקדם אחד,
עת השמש הפציעה
שמעתי נערה צעירה שרה
למטה בעמק

**הו, אל תונה אותי
הו, אל תעזבני
כיצד יכולת לנצל כך
נערה מסכנה**

זכור את שבועותיך
אל הבתולה מרי
זכור את המקום
בו הבטחת להיות נאמן

הו, אל תונה אותי...
כה יפה הוא הנזר
כה טריים הורדים
אשר קטפתי בגינה
לשים על מצחך
הו... אל תונה אותי

Loch Lomond

By yon bonnie banks and by yon bonnie
braes, Where the sun shines bright on Loch
Lomond.
Where me and my true love were ever
wont to gae
On the bonnie, bonnie banks o' Loch
Lomond.

O ye'll tak' the high road, and I'll tak' the
low road,
And I'll be in Scotland afore ye,
But me and my true love will never meet
again,
On the bonnie, bonnie banks o' Loch
Lomond.

'Twas then that we parted, in yon shady
glen,
On the steep, steep side o' Ben Lomond,
Where in purple hue, the hieland hills we
view,
And the moon coming out in the gloaming.

לוך לומונד

שם לצד הגדה היפה, שם לצד יפי הגבעות
היכן שמנצנת השמש על גבי אגם לומונד
אני ואהובתי יצאנו להשתעשע
על גדותיו הכה יפות של אגם לומונד

קחי את את דרך המלך, ואני את הדרכים הצדדיות
ואגיע לסקוטלנד לפניך,
אני ואהובתי לעולם לא נפגש עוד
על גדותיו הכה יפות של אגם לומונד

היה זה אז שנפרדנו, בעמק המוצל
בצידו התלול של הר לומונד
וצפינו בגבעות הנצבעות סגול
ובירח העולה לו בין ערביים

<p>The wee birdies sing and the wildflowers spring, And in sunshine the waters are sleeping. But the broken heart it kens, nae second spring again, Though the waeful may cease frae their grieving.</p>	<p>הציפורים הקטנות שרות, פרחי השדה מנצים והמים שוקטים לאור החמה אך ללב שבור לא יהיה עוד אביב גם כשכאבים חדלים ונמצאת נחמה</p>
<p>Mo Ghille Mear</p> <p>Sé mo laoch mo ghille mear 'Sé mo Shaesar, ghille mear, Ní fhuaras féin aon tsuan ná séan, Ó chuaigh i gcéin mo ghille mear.</p> <p>Bímse buan ar buairt gach ló Ag caoi go crua is ag tuar na ndeor Mar scaoileadh uaim an buachaill beo Is ná ríomhtar tuairisc uaidh, mo bhrón.</p> <p>Ní haoibhinn cuach ba suaic ar neoin, Táid fíorchoin uaisle ar uatha spóirt, Táid saoithe 's suadha i mbuairt 's i mbrón Ó scaoileadh uainn an buachaill beo</p> <p>Is cosúil é le hAonghus Óg, Le Lughaidh Mac Chéin na mbéimeann mór, Le Cú Ráoi, ardmhac Dáire an óir, Taoiseach Éireann tréan ar tóir.</p> <p>Le Conall Cearnach bhearnadh poirt, Le Fearghas fiúntach fionn Mac Róigh Le Conchubhar cáidhmhac Náis na nós, Taoiseach aoibhinn Chraoibhe an cheoil</p>	<p>מו ילה מאר (נערי השמח)</p> <p>הוא גיבורי, נערי השמח הוא קיסרי, נערי השמח לא מצאתי מנוח או מזל מאז שעזבני נערי השמח</p> <p>עצב וצער הם מנת חלקי יום יום לבי כואב, דמעותיי זורמות מאז שעזב נערי מלא החיים ואין כל חדש לצערי.</p> <p>הזמיר כבר לא שמח בצהריים וקול הכלבים כבר לא ממלא את היערות אור הבוקר כבר לא ממלא את העמק הערפילי מאז שעזב אותי נערי מלא החיים</p> <p>לוחם ללא חת ובעל מראה נעים ידו זריזה, מהירה להלחם ינצח את האויב ויביס את החזק</p> <p>בואו שירו את שבחו בנגון הנבל המתוק מלאו כוסות רבים עשו זאת ברוח טובה ללא כל עצב אחלו חיים ובריאות לאריה שלי.</p>
<p>Siúil A Rúin (Go my love!)</p> <p>I wish I were on yonder hill 'Tis there I'd sit and cry my fill And every tear would turn a mill</p> <p>I wish I sat on my true love's knee Many a fond story he told to me He told me things that ne'er shall be</p> <p>Siúil, siúil, siúil a ruin (Go, go, go my love)</p> <p>Siúil go sochair agus siúil go ciúin (Go quietly and go peacefully)</p> <p>Siúil go doras agus éalaign liom (Go to the door and fly with me)</p>	<p>שילויל א-רוין (לך אהובי!)</p> <p>הלואי הייתי שם על הגבעה שם הייתי בוכה עד בלי די וכל דמעה היתה הופכת לטחנת קמח</p> <p>הלואי והייתי יושבת על ברכי אהובי ושמעת ממנו סיפורים יפים שלא יקרו לעולם</p> <p>לך, לך, לך אהובי לך בשקט ובשלווה לך אל הדלת ועוף עמי</p>

<p>His hair was black, his eye was blue His arm was strong, his word was true I wish in my heart I was with you</p> <p>I'll dye my petticoat, I'll dye it red And 'round the world I'll beg my bread 'Til I find my love alive or dead</p>	<p>שערו היה שחור ועיניו כחולות זרועו חסונה וחרבו נכונה אני כה מקווה להיות עמך</p> <p>אצבע את מעילי, אצבע באדום וסביב העולם אתחנן ללחם עד שאמצא את אהובי חי או מת</p>
<p>The Shore of Botany Bay</p> <p><i>Farewell to your bricks and mortar, farewell to your dirty lime Farewell to your gangway and gang planks And to hell with your overtime For the good ship Ragamuffin, she's lying at the quay For to take old Pat with a shovel on his back to the shores of Botany Bay</i></p> <p><i>I'm on my way down to the quay, where the ship at anchor lays To command a gang of navvys, that I was told to engage I thought I'd stopped in for to drink a while before I went away For to take a trip on an emigrant ship to the shores of Botany Bay</i></p> <p><i>Farewell to your bricks and mortar, farewell to your dirty lime Farewell to your gangway and gang planks And to hell with your overtime For the good ship Ragamuffin, she's lying at the quay For to take old Pat with a shovel on his back to the shores of Botany Bay</i></p> <p><i>For the boss came up this morning, and he said "Well, Pat hello If you do not mix that mortar fast, be sure you'll have to go" of course he did insult me I demanded all my pay and I told him straight, I was goin' to emigrate to the shores of Botany Bay</i></p> <p><i>Farewell to your bricks and mortar, farewell to your dirty lime Farewell to your gangway and gang planks And to hell with your overtime For the good ship Ragamuffin, she's lying at the quay</i></p>	<p>חופי מפרץ בוטני</p> <p>שלום ולא להתראות ללבנים ולטיח , שלום לסיד המטנף לפגמים ולפיגומים שלום ולא להתראות ולעזאזל עם השעות הנוספות הספינה הטובה רגאמופין במזח ממתונה לקחת את פאט הזקן ועל גבו האת אל חופי מפרץ בוטאני</p> <p>עושה דרכי אל המזח, שם עוגן הספינה כבר הטילה על כמה מלחים לפקד, להטיל בהם מורא רגע לפני שאלך, ארוקן כמה בקבוקים עושה דרכי אל מפרץ בוטאני על גבי ספינת מהגרים</p> <p>שלום ולא להתראות ללבנים ולטיח , שלום לסיד המטנף לפגמים ולפיגומים שלום ולא להתראות ולעזאזל עם השעות הנוספות הספינה הטובה רגאמופין במזח ממתונה לקחת את פאט הזקן ועל גבו האת אל חופי מפרץ בוטאני</p> <p>הבוס בא הבוקר וברך "שלום, פאט אם לא תערבב את הטיח מהר, מכאן אתה נפלט" כמובן שנעלבתי, ודרשתי את שכרי ואמרתי לו מהר, שאני הולך להגר אל חופי מפרץ בוטאני</p> <p>שלום ולא להתראות ללבנים ולטיח , שלום לסיד המטנף לפגמים ולפיגומים שלום ולא להתראות ולעזאזל עם השעות הנוספות הספינה הטובה רגאמופין במזח ממתונה לקחת את פאט הזקן ועל גבו האת אל חופי מפרץ בוטאני</p>

<p><i>For to take old Pat with a shovel on his back to the shores of Botany Bay</i></p> <p><i>And when I reach Australia I'll go and look for gold Sure there's plenty tbe for the digging Or so I have been told Or I might go back into my trade Eight hundred bricks I'll lay In an eight-hour day for eight bob pay On the shores of Botany Bay</i></p>	<p>וכשאגיע לאוסטרליה אחפש לי זהב לא חסר שם מה לחפור או כך לפחות נכתב אולי אחזור למקצועי שמונה מאות לבנים, שמונה שעות ביום בשכר שמונה גרוש על חופי מפרץ בוטאני</p>
<p>Danny Boy</p> <p>Oh Danny boy, the pipes, the pipes are calling From glen to glen, and down the mountain side. The summer's gone, and all the flowers are dying 'Tis you, 'tis you must go and I must bide. But come ye back when summer's in the meadow Or when the valley's hushed and white with snow. 'Tis I'll be here in sunshine or in shadow Oh Danny boy, oh Danny boy, I love you so.</p> <p>And if you come, when all the flowers are dying And I am dead, as dead I well may be You'll come and find the place where I am lying And kneel and say an "Ave" there for me.</p> <p>And I shall hear, tho' soft you tread above me And all my dreams will warm and sweeter be If you'll not fail to tell me that you love me I'll simply sleep in peace until you come to me.</p>	<p>דני נערי</p> <p>הו דני נערי, חמת החלילים קורא בשמך מעמק לעמק והלאה בצדי ההר הקיץ תם והפרחים קמלים אתה הוא העוזב ואני חייבת להמשיך</p> <p>וכשתשוב עם בוא הקיץ אל האחו או לשתיקת העמק בכסות השלג אני אהיה כאן בשמש או בצל הו דני נערי, אני אוהבת אותך כל כך</p> <p>ואם תבוא כאשר כבר יקמלו כל הפרחים ואף אני אגיע אל קיצי מצא את המקום בו אשכב אני כרע ברך ואמור הלל בשמי</p> <p>ואני אשמע את צעדיך השקטים מעלי וחלומותי יהיו חמים ומתוקים אם רק תאמר לי שאותי אתה אוהב עד בואך אשן לי בנעימים.</p>
<p>Phil The Fluter's Ball</p> <p>Have you heard of Phil the fluter From the town of Ballymuck The times was going hard for him In fact the man was broke So he sent an invitation To his neighbours one and all As how he'd like their company That evening at a ball</p> <p>And when writing out He was careful to suggest to them That if they found a hat of his Convenient to the door</p>	<p>הנשף של פיל והחליל</p> <p>האם שמעתם על העיר בולימוק ופיל החלילן היו אלו ימים קשים היה הוא אז תפרן אז שלח הוא הזמנה לשכנים ולכולם אשמח מאוד לחברתכם בנשף מאורגן</p> <p>וכשכתב להם ציין ממש בעדינות שאם יראו שם כובע</p>

The more they put in
Whenever he requested them
The better would the music be
For battering the floor

With a toot on the flute
And a twiddle on the fiddle-oh
Hopping in the middle
Like a herrin' on the griddle-oh
Up 'n down, hands around
And crossing to the wall
So com and join the gaiety
At Phil the Fluter's ball

2. There was Mister Denis Doherty
Who kept a running dog
There was little crooked Paddy
From the Tiraloughett bog
There was boys from every barony
And girls from every art
And the beautiful Miss Bradys'
In their private ass and cart.
And along with them
Came bouncing Mrs Cafferty
Little Mickey Mulligan
Was also to the fore
Rose, Suzanne and Margaret O'Rafferty
The flower of Ard Na Gullion
And the pride of Petravore

With a toot on the flute...

3. First little Mickey Mulligan
Got up to show them how
And then the widow Cafferty
Steps out and takes her bow
I'll dance you off your legs, says she
As sure as you were born
If you'll only make the piper play
"The Hare was in the Corn"

So Phil plays up
To the best of his ability
The ladies and the gentlemen
Begin to do their share
Faith, then Mick
It's you that has agility
Begob an' Mrs Cafferty
You're leppin' like a hare

With a toot on the flute...

4. Then Phil the fluter tipped a wink
To little crooked Pat
I think it's nearly time, says he
For passing round the hat

אל הדלת בסמיכות
ישימו בו יותר
כל פעם שהוא רק ידרוש
כך תשתפר המוזיקה
והרצפה תנקוש

במשחק על הכינור
בנשיפה על החליל
אל המרכז קופצים
כמו הרינג על הגריל
מעלה, מטה הושט היד
ורוץ כבר אל הקיר
הצטרפו אל השמחה
בנשף פיל והחליל

היה שם מר דניס דוהרטי
וכלבו המשתובב
היה שם פאדי העקום
מביצת טירלוגט
היו בנים מכל מחוז
ובנות מכל מקצוע
ומיס בריידיס היפה
במכונית ועגלה

יחד איתם גם קפצה לה גברת קאפרטי
מיקי מוליגן לא נשאר הוא מאחור
רז, סוזאן וגם מרגרט או'רפרטי
הפרח של נא-בוליון וגאוות פטראבור
במשחק על הכינור...

היה זה מיקי מוליגן
שהקדים הוא להראות
והאלמנה זו גברת קאפרטי
קמה להשתחוות
ארקיד אותך עד שתיפול
אמרה ללא היסוס
אם ינגן לו החליל
את "הארנבת והסוס"

אז פיל ניגן
ככל שרק יכול היה
הנשים והגברים
גם הם תרמו חלקם
פיית' ומיק זריזים וגמישים נורא
'סתכלו על גברת קפארטי
יו כמה היא זריזה

במשחק על הכינור...
או אז קרץ לו פיל

<p>So Paddy passed the caipín round And looking very cute Said, you have to pay the piper When he tootles on the flute Then all joined in With the greatest joviality Coverin' the buckle And the shuffle and the cut Jigs were danced Of the very finest quality But the widow bate the company At handlin' the foot</p>	<p>אל פאדי העקום את הכובע לטובב עכשיו ממש לפני סיום אז פאדי ת'בארט לקח ועם מבט חמוד אמר לחלילן יש לשלם הרי כבר אין מחר אז כולם הצטרפו אל השמחה הגדולה מכסים את האבזם התיק והארנק ריקודים ופיזזים באיכות הכי טובה אבל מעל כולם היתה זו היא האלמנה</p>
--	--

אנסמבל ירוק עד

אנסמבל "ירוק עד" הוקם בשנת 1999 ע"י שלשה מוסיקאים שעסקו במוסיקה קלאסית ומוסיקה עתיקה במטרה לגלות את קסם הביטוי של מוסיקת פולקלור, ובמיוחד המסורות האיריות והקלטיות.

במהלך שנת 99 החלו להופיע ברחבי הארץ ובכמה פסטיבלים כמו – סולם יעקב, פסטיבל מרפיז בסינמטק תל-אביב, ימי מוסיקה וטבע במשגב, פסטיבל התמר ועוד. במהלך שנת 2000 תדירות המופעים הגיעה לכ- 40 מופעים במהלך השנה. בשנת 2001 הקליטה הלהקה מוסיקה לפסקול של הסרט הישראלי המצליח "חתונה מאוחרת", שנכתבה ע"י המלחין יוסף ברדנשווילי.

בפסטיבל למוסיקה אירית שהתקיים בפברואר 2001 בסינמטק תל-אביב, פגשו חברי הלהקה את נגן כלי ההקשה המחונן אייב דורון, שעלה לארץ באותה תקופה, לאחר 5 שנים של סיבוב מופעים גדול ברחבי העולם עם להקת "Riverdance", איתם הופיע בכ-1200 מופעים. מאז ועד היום אייב הנו חלק בלתי נפרד מ"ירוק עד". במהלך חמש השנים האחרונות הופיעה "ירוק עד" למעלה מ-250 מופעים ברחבי הארץ ולקהלים שונים ומגוונים. בתחילת שנת 2002 יצא לאור תקליטור הבכורה של "ירוק עד" שנקרא "דהר אל חיך". בתקליטור משולבת מוסיקה מסורתית אירית בעיבודים של הלהקה עם לחנים ושירים מקוריים בעברית. לשיר הנושא של התקליטור צולם ווידאו קליפ ע"י חברת הסרטים "צלם אנוש" והוא שודר בערוץ "24". ירוק עד אירחה במהלך פסטיבלי מוסיקה שונים כמה אומנים מהמובילים בתחום מוסיקת פולקלור אירית: סוניטה סטניסלו - נבל (ארה"ב), גרנייה המבלי (אירלנד, מהמובילות בעולם בנגינת נבל אירי), אייל עין הבר – חליל (ישראל, חלילן ראשי בתזמורת הפילהרמונית הישראלית), שלמה מויאל – קונטרבס (ישראל), חנן יובל – שירה (ישראל), שיי מיטשל – אקורדיון (אירלנד) ועוד.

במהלך שנת 2004 השתתפה הלהקה בשתי הפקות מיוחדות וגדולות: האחת היא תוכנית של דו שיח מוסיקאלי בין ירוק עד לבין שיריו הקלטיים של בטהובן, בשיתוף שלישיית הפסנתר של התזמורת הפילהרמונית הישראלית ורביעיית הזמרים "טרובדור". התוכנית זכתה להצלחה רבה הן בפסטיבל אבו גוש ועל במות נוספות ברחבי הארץ (צוותא, היכל התרבות כרמיאל, פסטיבל מינטה למוסיקת עולם בסוזן דלל תל-אביב, הכנסייה המורמונית בירושלים ועוד). התוכנית השנייה היתה מופע של שילוב האומניות האיריות מוסיקה, ריקוד, וסיפור סיפורים.

בשנת 2004 הצטרף ללהקה נגן הגיטרה והמלחין משה אביגדור, אשר הלחין קטעים אינסטרומנטליים ושירים המבוצעים ע"י "ירוק עד". בספטמבר 2005 יצא האלבום השני הנקרא "הריקוד הבלתי נראה" בהפצת "התו השמיני". האלבום מכיל 15 שירים וקטעים אינסטרומנטליים אירים ומקוריים וזכה לביקורות נלהבות. חברי הלהקה פועלים גם למען מטרת התנדבות שונות כחלק מתפיסת עולם כללית שישנם רבים הזקוקים לעזרה, והאמונה שבכוחה של המוסיקה לחבר בין בני אדם ולרפא מקרים קשים. כך הופיעו בערב למען "בית שלוה" – בית לילדים עם צרכים מיוחדים, שנערך בחסות עיריית ירושלים באולם הנרי קראון בתיאטרון ירושלים. מופע זה צולם לערוץ 2 ע"י חברת "קשת".

ירוק עד: מיכל רז שחר [כלי נשיפה ושירה], גל רז שחר [כלי מיתר], משה אביגדור [גיטרה, פסנתר], אייב דורון [כלי הקשה], הדי רז שחר [צליל]

האנסמבל הקולי הישראלי אשר חוגג 22 שנה לקיומו, ממשיך מסורת ארוכת שנים של איכות בלתי מתפשרת ורפרטואר מרתק. מאז נוסד בידי יובל בן עוזר, כבש את מקומו כגוף הקולי המקהלתי הקאמרי המוביל בישראל. האנסמבל, המורכב מזמרים מקצועיים, מופיע במיטב האולמות והפסטיבלים בארץ בסדרת קונצרטים משלו וכן עם התזמורות המובילות בארץ, כשהוא זוכה להצלחה הן בקרב הקהל והן בקרב מבקרים ומוסיקאים. רפרטואר המוסיקה הקאמרית הקולית של האנסמבל משתרע ממוסיקת ימי הביניים ועד למוסיקה בת זמננו ובכלל זה יצירות אוונגרדיות והקלטות פס-קול לסרטים.

האנסמבל הקולי הישראלי מופיע עם התזמורות המובילות בישראל ובהן הפילהרמונית הישראלית, הקאמרה הישראלית ירושלים, התזמורת הסימפונית ירושלים רשות השידור, תזמורת נתניה הקאמרית הקיבוצית. לצד ההופעות תחת שרביטו של בן עוזר, האנסמבל מופיע עם מנצחים מן השורה הראשונה בעולם: פרידר ברניוס, ג'ון פול, אנדרו פארוט ואנתוני רולי.

האנסמבל משתתף באורח קבוע בסדרות קונצרטים בערים הגדולות בארץ והוא נטל חלק בביצועי בכורה בפסטיבל ישראל, ביניהם רבי אמנון ממגנזה מאת רון וידברג ומשורר בניו-יורק מאת דורי פרנס. כמו כן הוא משתתף בפסטיבלים בינלאומיים בכל רחבי אירופה: פורטוגל, גרמניה, צרפת, לוקסמבורג, סרדיניה, סלובניה ועוד, וכן בקוריא. האנסמבל זכה בפרסים ראשונים בתחרויות בינלאומיות למקהלות. האנסמבל הקולי נתמך ע"י מינהל התרבות במשרד התרבות והספורט.

סופרן: תום בן-ישי, נעמי בריל-אנגל, טליה דישון, נאוה סהר, אירה קלכמן
אלט: עדית ביגל, ערה גבעוני, תמר לנדסברג-יקרביץ', אביבית הוכשטר
טנור: אורי בצ'קו, גבריאיל גולר, עודד עמיר, טל קור
בס: יואב אסינג, יואל סיוון, דניאל פורטנוי, רונן רביד

מנצחו ומנהלו מוסיקלי של האנסמבל, יובל בן עוזר, מהבולטים שבמנצחי המקהלה בישראל. כמנצח אורח ניצח על כל התזמורות החשובות בישראל ועל תזמורות באירופה ובדרום אמריקה. כמנצח המקהלה עבד בקונצרטי הפילהרמונית תחת שרביטיהם של גדולי המנצחים בעולם: זובין מהטה, ג'יימס לוויין, דניאל ברנבויס, אנטוניו פפאנו, דניאל אורן וג'וזפה סינפולי. יובל בן עוזר משמש גם כמנהל המוסיקלי של מקהלת הקיבוץ הארצי ומגיש תוכנית "מקהלות" בקול המוסיקה. בנוסף לאלו, הוא יועץ ומרצה מבוקש בארגונים עסקיים בנושאי מנהיגות ועבודת צוות כחלק מתוכנית ייחודית המשלבת מוסיקה וניהול. מנהלת כללית: **טלי ציטיאט**. מנהלת שיווק: **אורלי פלדמן בן אז"ר**. מתאמת זמרים: **ערה גבעוני**. תכניה ותרגום: **אורי בצ'קו**.

במאית: חמוטל פוסקלינסקי-שחורי
בוגרת מסלול לבימוי והוראת התיאטרון, סמינר הקיבוצים. ביימה את ההצגה "חי" מאת יוסי סיאס אשר הוצגה בתיאטרון הערבי-עברי ולאחר מכן בתיאטרון הקוביה, "וייסמן ואדום הפנים" מאת ג'ורג' טאבורי שהוצגה במכללת סמינר הקיבוצים. הפיקה וליוותה אמנותית את פרויקט הייד פארק, פסטיבל תיאטרונטו לשנת 2013 מטעם בית הספר לאמנויות הבמה סמינר הקיבוצים. הייתה עוזרת במאי במספר הפקות המוצגות כיום בתיאטרון צוותא, הבימה, תיאטרון באר שבע ותיאטרון השעה: "סולם יעקב", "הקוסם" בבימוי משה קפטן, "אהבתי הראשונה" בבימוי גליה פרדקין, "מה עושים עם ג'ני" בבימוי הלל מיטלפונקט, "סיפור פשוט", "בימינו לא יוצאים לדו קרב" בבימוי שיר גולדברג, "תולעים" בבימוי נדב פרידמן.

עיצוב סאונד: **מעין אלפר**
עיצוב תאורה: **גילי פריקמן**

אל תחמיצו את הקונצרטים הווקאליים הטובים בארץ!
עונת מנוי "החוויה הקולית" לשנת 2017-18 נפתחה להרשמה
פרטים באתר האנסמבל הקולי הישראלי NIVE.CO.IL
או בטלפון: **074-701-2112**

